



Francophonie
2024

RENCONTRE AVEC

Zeina
Abirached



Zineb
Benjelloun

PROGRAMME

dans le cadre du Colloque intitulé
**"ÉCRIRE EN FRANÇAIS LANGUE
AUTRE AU XXIE SIÈCLE"**

Jeudi 29 février 2024 | 10h30 – 12h30
Amphithéâtre Zayed , Campus de SUAD

RESEARCH
KITCHENS
AT SUAD

جامعة نيويورك أبوظبي
NYU ABU DHABI

LYCÉE LOUIS
PASSIGNON

Lycee François
Jean Mermoz

20
AFLEC

INSTITUT
FRANÇAIS

LYCÉE LIBANAIS
FRANCOPHONIE PRIVE
METDAN

الجمعية اللبنانية
للفرنكوفونية الخاصة
بجوبي

Ufigp

aefe

50

AFLEC

CULTURE
& CO
BOOKSTORE

LE ROMAN GRAPHIQUE EN LANGUE FRANÇAISE :

rencontre avec



**Zeina
Abirached**



**Zineb
Benjelloun**

10h30 - 12h30 | Amphithéâtre Zayed

Aimez-vous les bandes dessinées et les romans ? Sorbonne Université Abu Dhabi et New York University Abu Dhabi, en partenariat avec l'Institut français, cinq Lycées français des Émirats arabes unis et le Lycée libanais francophone Meydan, vous convie à une rencontre avec Zeina Abirached et Zineb Benjelloun, deux illustratrices francophones exceptionnelles, auteures de romans graphiques à succès.

À l'occasion de cette rencontre, elles nous parleront de leur formation, de leur parcours, de leur rapport à la langue française et de leur passion pour le dessin. Bien plus, elles nous ouvriront la porte de leur atelier en dessinant en direct, sous nos yeux, pour nous dévoiler leur art et leur technique.

La rencontre sera suivie d'une séance de dédicace, en présence de la librairie francophone Culture and Co.

10h30 - 12h | Amphithéâtre Zayed

Table ronde : « Le roman graphique en français : rencontre avec Zeina Abirached et Zineb Benjelloun »
Entretien avec les deux autrices avec Alvaro Luna-Dubois (NYUAD) et Karine Germoni (SUAD) suivi par un échange avec les étudiants de SUAD/NYUAD et les élèves des lycées français et le lycée libanais francophone Meydan.

12h - 12h30 | Atrium

Dédicace des ouvrages de Zeina Abirached et Zineb Benjelloun
En présence de la librairie Culture and Co

COLLOQUE INTERNATIONAL : RECHERCHE ACADÉMIQUE

14h00 - 19h00 | Amphithéâtre Zayed

Dans le sillage des travaux et réflexions séminaux consacrés depuis une trentaine d'années à l'hétérolinguisme, au plurilinguisme, et tout récemment encore à la francophonie translingue littéraire, le colloque international « Écrire en français langue autre au XXI^e siècle » vise à interroger, dans toute sa diversité, sa complexité, et ses enjeux, tant esthétiques que linguistiques et politiques, l'écriture littéraire en français langue autre au XXI^e siècle. Venez écouter des spécialistes expressément venus de différents continents pour échanger sur le sujet, et faire avancer la recherche, par le croisement de leurs regards sur un sujet d'actualité, en littérature et en langue.

14h00 :

Accueil et introduction

14h15 - 14h40 : Dr Amany Ghander (Université d'Alexandrie) : « Amin Maalouf ou l'écriture comme outil de reconstruction identitaire »

14h40 - 15h05 : Mona Wehbe (Sorbonne Université Abu Dhabi) : « Le jeu avec la langue française dans La Villa des femmes de Charif Majdalani »

15h05 - 15h20 :
Discussion

15h20 - 15h30 :
Pause

15h30 - 15h55 : Dr Anouch Bourmayan (Faculté des Lettres de Sorbonne Université Paris, STIH) : « La représentation des langues dans Chant d'Artsakh de Michel Pétroussian : vers la construction d'un langage "holistique" »

15h55 - 16h20 : Dr Álvaro Luna-Dubois (New York University Abu Dhabi) : « Écrire en français par défaut : vers une poétique de la perte dans Shuni (2019) de Naomi Fontaine »

16h20 - 16h40 :
Discussion

16h40 - 16h50 :
Pause

17h00 - 17h30 :

Prof. Romuald Fonkoua (Faculté des Lettres de Sorbonne Université Paris, CELFF/CIEF) : « Voyager par une langue autre : les aventures littéraires de la langue française »

17h30 - 17h50 :
Discussion

17h50 - 18h00 :
Pause

18h00 - 18h30 : Prof. émérite Lise Gauvin (Université de Montréal)
« Variations sur un thème majeur : l'intranquillité »

18h30 - 18h50 :
Discussion

18h50 - 19h00 : Conclusion

aine! Ohad tu nes me le det en
que Ne pees m'en sont cuor
mes yeux et ont allumene le
Vi que je ven sang; Ces dieux
reuve au die sont une glou
ur le tires infortune des v
mais deve Je m'abherre en
faine! Ohad tu nes me le det e
us Ne pees m'en sont cuor



Francophonie
2024

www.sorbonne.ae

A bridge between civilisations

